

OS IMPÁCTOS INICIAIS DA DISCIPLINA DE ÉTICA MINISTRADA AOS INTÉRPRETES DE LÍNGUA DE SINAIS EM FORMAÇÃO

A Língua Brasileira de Sinais (Libras), através da Lei 10.365, do ano de 2002, tornou-se uma língua regulamentada brasileira. A partir deste marco importante na comunidade surda, outros ajustes precisaram ser feitos para efetivar a comunicação entre surdo e sociedade. Assim, efetivou-se o profissional Tradutor e Interprete de Libras (TILS), profissão regulamentada pela lei 12.319, do ano de 2010. Como os tradutores de língua oral, os TILS precisam também de formação profissional, metodológica e ética. Nesse sentido, novos estudos de ética relacionada ao trabalho de interpretação e tradução de Libras foram necessários para se compreender o ato interpretativo e a linha tênue da postura ética de tal profissional. Assim, pensou-se em pesquisar também essa nova área pedagógica, com o intuito de entender como a formação ética e moral de um TILS é recebida por discentes do curso Técnico em Tradução e Interpretação de Libras. Nesse caso, o objetivo desta pesquisa é entender qual o conceito inicial de discentes TILS de aspectos éticos voltados à profissão, bem como suas expectativas mediante a disciplina e a futura profissão. Para que tal se concretizasse, escolheu-se alguns sujeitos de pesquisa: cinco alunos, residentes no estado de Santa Catarina – SC, que estão atualmente cursando um curso Técnico em Tradução e Interpretação de Libras e que terão, previstos em sua grade curricular, o ensino da disciplina de Ética na profissão, ou disciplinas relacionadas. Como metodologia de desenvolvimento da pesquisa, utiliza-se de questionários estruturados, com perguntas subjetivas de resposta livre. As perguntas abordarão conceitos relacionados à: entendimentos iniciais discentes sobre ética e moral do tradutor; entendimentos iniciais sobre questões de ética com a clientela surda ou ouvinte; e, por último, anseios relacionados ao andamento da disciplina. Pretende-se, após o término da disciplina, refazer a coleta de dados, para posterior análise comparativa entre os apontamentos iniciais pré disciplina e as conclusões obtidas pós disciplina. Essa primeira coleta de dados (pré andamento da disciplina) está sendo realizada. Após esta primeira coleta de dados, planeja-se separar os dados em unidades de análise e usar da Análise do Discurso, de Fairclough (2003). Com tal pesquisa espera-se compreender os anseios iniciais de estudantes que almejam a profissão de Tradutor e Intérprete de Libras, seus conceitos primários acerca de ética e postura voltada ao campo de trabalho a se atuar e, por último, pretende-se entender e desenvolver uma metodologia que, de maneira prática, ajude os discentes a entender a importância destes aspectos em sua futura atuação tradutória e sua relação com o aspecto linguístico da profissão. O estudo pode ser usado como importante fonte de preparação para docentes que ministram ou ministram tal disciplina, ao tentar compreender os anseios e conceitos iniciais dos alunos. Ressalta-se que este resumo é um vislumbre de outro futuro artigo; este presente artigo abordará apenas aspectos relacionados à primeira coleta de dados. A análise comparativa pré e pós disciplina de Ética será objeto de estudo de um outro estudo.